

DaWi´Ds Großmut gegen MöPhIBho´Schät

Table 2S 9.1: Hebrew text and German translation for the first row of the passage.

Table 2S 9.2: Hebrew text and German translation for the second row of the passage.

Table 2S 9.3: Hebrew text and German translation for the third row of the passage.

Table 2S 9.4: Hebrew text and German translation for the fourth row of the passage.

Table 2S 9.5: Hebrew text and German translation for the fifth row of the passage.

Table 2S 9.6: Hebrew text and German translation for the sixth row of the passage.

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Table 2S 9.7: Hebrew text and German translation for the seventh row of the passage.

Table 2S 9.8: Hebrew text and German translation for the eighth row of the passage.

Table 2S 9.9: Hebrew text and German translation for the ninth row of the passage.

a:Volk meines EL

a:Wort von

Table 2S 9.10: Hebrew text and German translation for the tenth row of the passage.

Table 2S 9.11: Hebrew text and German translation for the eleventh row of the passage.

Table 2S 9.12: Hebrew text and German translation for the twelfth row of the passage.

Table 2S 9.13: Hebrew text and German translation for the thirteenth row of the passage.

<b>תֹּאכַל</b> To°KhaL» ,du isst´	<b>וְאַתָּה</b> WöÄTa´H» und ,AT du	<b>אָבִיךָ</b> ÄBhi´Kha» ,Vaters´ ,deines´	<b>שְׂאוּל</b> Scha°U´L» ,Scha°U´L´ ü:Erfragter	<b>שְׂדֵה</b> SsöDe´H» ,Gefild des´	<b>כָּל־</b> KoL-» ,alles´	<b>אֶת־</b> ÄT-» ÄT	<b>לְךָ</b> LöKha´» zu ,dir	<b>וְהִשְׁבַּתִּי</b> WaHaSchiBhoTI´» und -"bringe zurück ich´ und mache umkehren ich	<b>אָבִיךָ</b> ÄBhi´Kha» ,Vaters´ ,deines´	<b>יְהוֹנָתָן</b> JöHONaTa´N» JöHONaTa´N ü:JHWhs Geben
אכל ka.ft.2m/3f.s	אתה pn.in.2ms pk.cj	אבך sf.2ms ms.cs	שאוּל nalkpp.ms	שְׂדֵה ms.cs	כָּל [na].ms.[cs]	את pk	לְךָ sf.2ms pk.pp	שוב hi.wpe.1s pk.cj	אבך sf.2ms ms.cs	יהונָתָן na

<b>לֶחֶם</b> עַל־	<b>שֻׁלְחָנִי</b>	<b>תְּמִיד</b>
Lä´ChäM» ,Brot* -	SchuLChaNI´» ,Tisch´ meinem´	TäMI´D» ,stets* -
עַל pk.pp	שֻׁלְחָן sf.1s ms.cs	תְּמִיד pk.av, ms

<b>נִישַׁתְּחוּ</b> WajjiSchTa´Chu» und ´er warf sich hin´	<b>וַיֹּאמֶר</b> Wajjo´°Mär» und ´er sprach	<b>מָה</b> Mä´H» was,	<b>עַבְדְּךָ</b> ÄBhdä´Kha» ,Diener´ ,deiner´	<b>כִּי</b> KI´» ,dass/denn	<b>פָּנִיתָ</b> PhäNI´Ta» ,wendetest Angesicht du´	<b>אֶל־</b> ÄL-» zu	<b>הַכֶּלֶב</b> HaKä´LäBh» ,wie-Herz	<b>תַּמָּת</b> HaMe´T» dem ,toten´
וְהוֹדִיעַ ht.1.wft.3ms/ht.wft.3ms pk.cj	אמר ka.wft.3ms pk.cj	מה pn.?	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	פָּנִיתָ ka.pe.2ms	אֶל pk.pp	הַכֶּלֶב ms pk.at	תַּמָּת ka.pt.ms.[cs] pk.at

<b>אֲשֶׁר</b> KaMO´NI» wie ich	<b>כִּמּוֹנִי</b> sf.1s pk.pp	<b>אֲשֶׁר</b> pk.rl
אֲשֶׁר pk.rl	כִּמּוֹנִי sf.1s pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl

<b>וַיִּקְרָא</b> WajjiQRa´°» und ´er rief	<b>וְהָמְלֵךְ</b> HaMä´LäKh» der ,Regent´	<b>אֶל־</b> ÄL-» zu	<b>צִיבָא</b> ZiBha´°» ZiBha´° ü:Heereszugehöriger	<b>נָעַר</b> Na´ÄR» ,Jüngling des´ ~Abschüttelnder des´	<b>שְׂאוּל</b> Scha°U´L» ,Scha°U´L´ ü:Erfragter	<b>וַיֹּאמֶר</b> Wajjo´°Mär» und ´er sprach	<b>אֵלָיו</b> ÄLj´W» zu ,ihm´	<b>כָּל</b> Ko´L» ,alles´ aller	<b>אֲשֶׁר</b> ÄSchä´R» welches welcher	<b>הִיא</b> Hajä´H» ,wurde es´ wurde er
וְקָרָא ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	צִיבָא na	נָעַר ms.[cs]	שְׂאוּל nalkpp.ms	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp,p	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	הִיא ka.pe.3ms

<b>לְשְׂאוּל וְלְכָל־</b> ULöKhoL-» zu Scha°U´L´ ü:Erfragter	<b>בֵּיתוֹ</b> BeLTO´» ,Haus´ ,seinem´	<b>נְתַתִּי לְבֶן־</b> LöBhäN-» zum ,Sohn´ ich´	<b>אֶדְנִיךָ</b> ÄDoNä´JKha» ,Herren´ ,deiner´ ~Ur-Rechtswaltes deiner´
לְשְׂאוּל na pk.pp	בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	נְתַתִּי לְבֶן־ ka.pe.1s	אֶדְנִיךָ sf.2ms mp.cs

<b>וְעַבְדְּתָ</b> WöÄBha´DöTa» und ´bedienst du´ und dienst du	<b>לּוֹ</b> LO´» zu ,ihm´	<b>אֶת־</b> ÄT-» ÄT samt	<b>הָאֲדָמָה</b> HaÄDaMa´H» die ,ADaMa´H* ü:Geröte	<b>אֶתְּ</b> ÄT-» ÄT samt	<b>אֶתְּ</b> ÄT-» ÄT samt	<b>וּבְנֵיךָ</b> UbhäNä´JKha» und ,Söhne´ ,deine´	<b>וְעַבְדִּיךָ</b> WaÄBhäDä´JKha» und ,Diener´ ,deine´	<b>וְהִבֵּאתָ</b> WöHeBhe´°Ta» und ´bringst du´ und machst kommen du	<b>וְהָיָה</b> WöHajä´H» und ´wird es´ und wird er
עַבְדָּה ka.wpe.2ms pk.cj	לּוֹ ms.[cs] pk.pp	אֶתְּ pk	הָאֲדָמָה fs pk.at	אֶתְּ pk	אֶתְּ pk	וּבְנֵיךָ sf.2ms mp.cs pk.cj	וְעַבְדִּיךָ sf.2ms mp.cs pk.cj	וְהִבֵּאתָ hi.wpe.2ms pk.cj	וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj

<b>לְבֶן־</b> LöBhäN-» zum ,Sohn´ der´ zum ~Erbauer der´	<b>אֶדְנִיךָ</b> ÄDoNä´JKha» ,Herren´ ,deiner´ ~Gründfesten deiner´	<b>לֶחֶם</b> Lä´ChäM» ,Brot* -	<b>וַיֹּאכְלוּ</b> WaÄKhaLO´» und ´isst er´ ,es´ und ´isst er ihn´	<b>וּמְפִיבֶשֶׁת</b> UMöPhiBho´Schät» und MöPhiBho´Schät ü:Vom Mund der Beschämung	<b>בֶּן־</b> BäN-» ,Sohn´ der´ ~Verstehender der´	<b>אֶדְנִיךָ</b> ÄDoNä´JKha» ,Herren´ ,deiner´ ~Ersten-Rechtswaltes deiner´	<b>יֹאכַל</b> Jo´Kha´L» ,er isst´
לְבֶן־ [na].ms.cs pk.pp	אֶדְנִיךָ sf.2ms mp.cs	לֶחֶם ms.[cs]	וַיֹּאכְלוּ ka.wpe.3ms pk.cj	וּמְפִיבֶשֶׁת na pk.cj	בֶּן־ [na].ms.cs	אֶדְנִיךָ sf.2ms mp.cs	יֹאכַל ka.ft.3ms

a:Ada´M warts

<b>תְּמִיד</b> TäMI´D» ,stets* - stetes Opfer	<b>עַל־</b> ÄL-» an auf	<b>שֻׁלְחָנִי</b> SchuLChaNI´» ,Tisch´ meinem´	<b>וּלְצִיבָא</b> ULöZiBha´°» und zu ZiBha´° ü:Heereszugehöriger	<b>חֲמִשָּׁה</b> ChäMiScha´H» ,fünf´	<b>עֶשְׂרִים</b> ÄSsä´R» ,zehn´ e:15	<b>בָּנִים</b> BaNI´M» ,Söhne´	<b>וְעֶשְׂרִים</b> WöÄSsRI´M» und ´zwanzig´ e:20	<b>עַבְדִּי</b> ÄBhäDI´M» ,Diener´
תְּמִיד pk.av, ms	עַל־ pk.pp	שֻׁלְחָן sf.1s ms.cs	וּלְצִיבָא na pk.pp pk.cj	חֲמִשָּׁה car.ms	עֶשְׂרִים car.ms	בָּנִים mp	וְעֶשְׂרִים car.mfp pk.cj	עַבְדָּה mp

<b>וַיֹּאמֶר</b> Wajjo´°Mär» und ´er sprach	<b>צִיבָא</b> ZiBha´°» na	<b>אֶל־</b> ÄL-» zu	<b>הַמֶּלֶךְ</b> HaMä´LäKh» der ,Regent´	<b>אֶת־</b> ÄT-» ÄT	<b>עַבְדּוֹ</b> ÄBhdO´» ,Diener´ ,seinem´	<b>בֶּן־</b> BeN-» den
אמר ka.wft.3ms pk.cj	צִיבָא na	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת pk	עַבְדּוֹ sf.3ms ms.cs	בֶּן־ pk.av, ms

<b>יַעֲשֶׂה</b> JaÄSsä´H» ,er wird tun´	<b>עַבְדְּךָ</b> ÄBhdä´Kha» ,Diener´ ,deiner´	<b>וּמְפִיבֶשֶׁת</b> UMöPhiBho´Schät» und MöPhiBho´Schät ü:Vom Mund der Beschämung	<b>אֶכַל</b> ÖKhe´L» ,essend´	<b>עַל־</b> ÄL-» auf	<b>שֻׁלְחָנִי</b> SchuLChaNI´» ,Tisch´ meinem´	<b>כַּאֲחֵד</b> KöÄCha´D» wie ,einer´	<b>מִבְּנֵי</b> MiBöNe´J´ von ,Söhnen von´	<b>הַמֶּלֶךְ</b> HaMä´LäKh» dem ,Regenten´
עשה ka.ft.3ms	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs	וּמְפִיבֶשֶׁת na pk.cj	אֶכַל ka.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp	שֻׁלְחָן sf.1s ms.cs	כַּאֲחֵד car.ms.[cs] pk.pp	מִבְּנֵי mp.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

ü:Heereszugehöriger

ü:Vom Mund der Beschämung

<b>וּלְמִפִּיבֶשֶׁת</b> WöLiMöPhiBho´Schät» und zu MöPhiBho´Schät ü:Vom Mund der Beschämung	<b>בֶּן־</b> BeN-» ,Sohn´	<b>קָטָן</b> QgThä´N» ,kleiner´	<b>וּשְׁמוֹ</b> USchöMO´» und ,Name´ ,seiner´	<b>מִיכָא</b> MIKha´°» MIKha´° ü:Wer ist verzagt?	<b>וְכָל־</b> WöKho´L-» und ´aller´	<b>מוֹשֵׁב</b> MOsCha´Bh» ,Wohnsitz des´ Sitz des´	<b>בֵּית־</b> BeLTO´» ,Haus des´	<b>צִיבָא</b> ZiBha´°» ZiBha´° ü:Heereszugehöriger	<b>עַבְדִּים</b> ÄBhäDI´M» ,Diener´
וּלְמִפִּיבֶשֶׁת na pk.pp pk.cj	בֶּן־ ms	קָטָן aj.ms	וּשְׁמוֹ sf.3ms ms.cs pk.cj	מִיכָא na	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	מוֹשֵׁב ms.[cs]	בֵּית־ [na].ms.cs	צִיבָא na	עַבְדָּה mp

לְמִפִּיבֶשֶׁת:

<b>לְמִפִּיבֶשֶׁת</b> LiMöPhiBho´Schät» zu MöPhiBho´Schät ü:Vom Mund der Beschämung
לְמִפִּיבֶשֶׁת na pk.pp

<b>וּמְפִיבֶשֶׁת</b> UMöPhiBho´Schät» und MöPhiBho´Schät	<b>יֹשֵׁב</b> JoSche´Bh» ,Sitz´ habend	<b>בִּירוּשָׁלַם</b> BiRUShäLa´iM» in JöRUShäLa´iM	<b>כִּי</b> KI´» ,denn	<b>עַל־</b> ÄL-» auf	<b>שֻׁלְחָן</b> SchuLCha´N» ,Tisch´ von´	<b>הַמֶּלֶךְ</b> HaMä´LäKh» dem ,Regenten´	<b>תְּמִיד</b> TäMI´D» ,stets´	<b>הוּא</b> HU´°» ,er´	<b>אֶכַל</b> ÖKhe´L» ,essend´	<b>וְהוּא</b> WöHU´°» und ´er´
וּמְפִיבֶשֶׁת na pk.cj	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	עַל pk.pp	שֻׁלְחָן ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	תְּמִיד pk.av, ms	הוּא pn.in.3ms	אֶכַל ka.pt.ms.[cs]	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj

1 ü:Vom Mund der Beschämung  
2 ü:Zielseiender Friede

רָגְלוֹ:	שְׁתֵּי	פִּסְחָ
RaGLa´W≠ „Füße“_seiner	SchöTe´j» „beider der“	PiSe´aCh≠ „humpelnd“
רָגְלִי וְ	שְׁנֵימָ	פִּסְחָ
sf.3ms fd.cs	car.fd.cs	aj.ms